

# СПІВЕЦЬ ЖИТТЯ

Халіль Джибран Халіль народився 6 січня 1883 року у гірському селищі Бшаррі, що арамейською означає «Дім правди». Розташоване воно на півночі Лівану<sup>1</sup>, на невеличкому плато, що височіє над Долиною Кадіша або ж Священною Долиною, в якій з давніх-давен знаходили притулок громади раннях християн, зокрема маронітів, що оселилися в ній з кінця VII століття, рятуючись від переслідування мелькітів. Завдяки важкодоступності цієї гірської місцевості маронітам вдалося зберегти один із найдавніших у християнській церкві обрядів і провадження літургії арамейською мовою, яка побутувала у Бшаррі аж до XIX століття.

Дідусь Джибрана з боку матері був маронітським священником. Його донька Каміла була дуже побожною людиною і в юності мала намір стати черницею монастиря Сент Сімон у Північному Лівані. Її релігійність справила величезний вплив на Халіля, який вже у дорослому віці написав, що його «характер та нахили на дев'яносто відсотків успадковані від матері»<sup>2</sup>. Каміла щонеділі відвідувала богослужіння зі своїми дітьми – Бутросом (сином від першого шлюбу), Халілем, Маріанною і Султаною, які були зачаровані красою маронітських релігійних церемоній.

Уже змалечку Джибран виявив пристрасть до малювання. Якщо вдома не було паперу, він виходив надвір і цілими годинами креслив малюнки на свіжому снігу. Чотирирічним він

---

<sup>1</sup> На той час Бшаррі належав до Османської Сирії.

<sup>2</sup> Suheil Bushrui and Salma H. al-Kuzbari (eds. and trans.). *Blue Flame: The Love Letters of Kahlil Gibran and May Ziadah*. Longman, Harlow, 1983, p. 30.

«викопував у саду глибокі ямки і вкладав у них маленькі клаптики паперу, щоб вони могли пустити корені та прорости високим кущем, де замість листків були би чисті білі аркуші, на яких він міг би писати і малювати»<sup>3</sup>. Джибран згадував, що п'ятирічним чи шестирічним хлопчиком мав власну кімнату, заповнену речами, що їх він колекціонував. Було серед них і чимало олівців: «Я малював швидко і заповнював десятки аркушів паперу, а коли аркушів вже не було, я малював на стінах кімнати»<sup>4</sup>.

Коли Джибранові виповнилося вісім років, його батька, що був збирачем податків, звинуватили у розкраданні та заарештували. Через три роки його визнали винним і все його майно конфіскували.

Рятуючись від нестатків, Каміла разом із чотирма дітьми 1895 року емігрувала до США. Родина оселилася у бостонському Сауз-Енді. Як і більшість ліванських та сирійських іммігранток, Каміла заробляла на життя роздрібною торгівлею і швацтвом. 30 вересня 1895 року, через два місяці після прибуття до США, Халіль почав відвідувати хлопчачу школу Квінсі, де його записали у спеціальний клас для дітей-іммігрантів, які мусили опанувати англійську від початків. Джибран старанно вчився і вже незабаром зумів привернути до себе увагу вчителів завдяки своїм малюнкам та ескізам.

Халіль був єдиним у родині, хто здобував офіційну освіту. Східні традиції не дозволяли його сестрам відвідувати школу, тож Маріанна і Султана працювали продавчинями у крамниці тканин, яку їхня мати, завдяки своїй наполегливості та важкій праці, придбала у перший же рік після прибуття до США. Завідував крамницею їхній звідний брат Бутрос.

Пізніше Джибран згадував, що ці перші роки були для нього надзвичайно важкими:

*Мої перші два роки в Бостоні. Вони були для мене найгіршими. Я мав тільки вчителів у школі. І вони були такими приязними*

<sup>3</sup> Barbara Young. *This Man from Lebanon: A Study of Kahlil Gibran*. Alfred A. Knopf, New York, 1945, p. 7.

<sup>4</sup> Virginia Hilu (ed. and arr.). *Beloved Prophet: The Love Letters of Kahlil Gibran and Mary Haskell and her Private Journal*. Alfred A. Knopf, New York, 1972, p. 135.



**Родина Халіля Джібрана.**

Зліва направо – Халіль, його батько, старший брат Бутрос  
і мати Каміла.

Унизу – молодша сестра Халіля Султана

*Фото невідомого автора, 1880-і роки*



**Халіль Джібран у 13 років**  
Фото Фреда Голланда Дея, 1886

*до мене, такими добрими. Коли я навчався у коледжі, то отримував листи від них усіх... І вони справді мене любили. І я це відчував. Проте ми не мали нічого спільного*<sup>5</sup>.

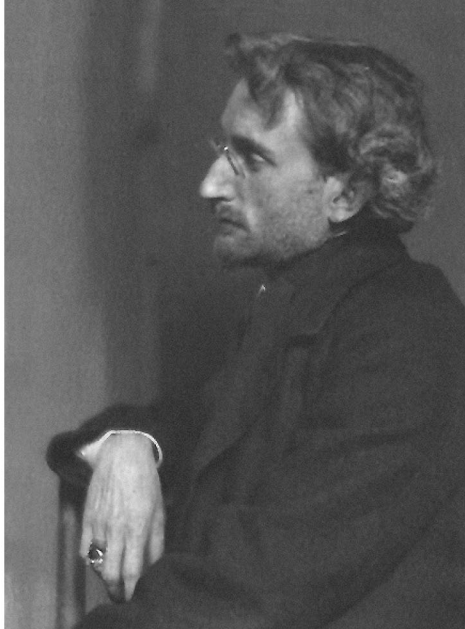
1896 року соціальна працівниця Джессі Фремонт Біл, перейнявшись долею Халіля, звернулася до впливового у мистецьких колах Бостона фотографа-пикторіаліста<sup>6</sup>, видавця та мецената Фреда Голланда Дея. У листі від 25 листопада 1896 року вона написала:

*Мій дорогий пане Дей!*

*...Я хотіла б дізнатися, чи не маєте ви часом якогось приятеля-митця, який міг би зацікавитися сирійським хлопчиком*

<sup>5</sup> Jean Gibran and Kahlil George Gibran. *Kahlil Gibran: His Life and World*. Avenel Books, New York, 1981, p. 30.

<sup>6</sup> Пикторіалізм (від англ. *pictorial* – образотворчий) – естетична течія у європейському та американському фотографічному мистецтві кінця XIX – початку XX ст., представники якої прагли піднести світлопис до рівня високого мистецтва.



**Фред Голланд Дей**  
Фото Реджинальда В. Крейгі, 1901

на ім'я Халіль Дж. Він не пов'язаний із жодною організацією, тож той, хто хотів би посприяти цьому хлопчині, мав би у цьому цілковиту свободу і міг би діяти на власний розсуд. Минулої зими він потрапив на курс рисунку у соціальному центрі на Тайлер-стріт і виявив достатньо майстерності, щоб переконати панну Пірс<sup>7</sup> у тім, що одного дня він зможе мати кращий спосіб заробітку, ніж продавати на вулиці сірники або газети.

У майбутньому на нього, найімовірніше, чекає доля вуличного факіра, якщо ми вже зараз нічого для нього не зробимо. Його сім'я, що мешкає у провулку Олівер, страшенно бідна, і, щойно дозволятиме закон, почне вимагати від хлопця певної фінансової допомоги, якщо він не стане на шлях до чогось кращого. Наступного року йому буде чотирнадцять, а це вже позашкільний вік, тож ми надзвичайно зацікавлені в тому, щоб іще цього року

<sup>7</sup> Ідеться про Флоренс Пірс, вчительку мистецтва Джібрана.

посприяти хлопчині в його малюванні, якщо це взагалі можли-  
во<sup>8</sup>...

Фред Голланд Дей, заопікувавшись Джібраном, познайо-  
мив хлопця з грецькою міфологією, класичною та сучасною  
літературою, зокрема з творчістю Кітса, Шеллі, Блейка, Емер-  
сона, Вітмена, Метерлінка. Дей, захоплений художнім талан-  
том Халіля, заохочував його формувати власну техніку та  
стиль і дозволив йому працювати над дизайном книжкових  
обкладинок до деяких своїх видань. Завдяки своєму новому  
знайомому юний Джібран мав змогу бути у товаристві ху-  
дожників та письменників, що належали до мистецької та ін-  
телектуальної еліти Бостона.

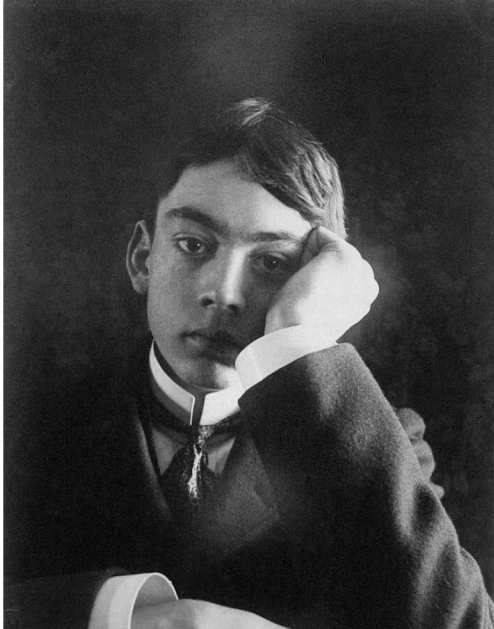
Матір Джібрана, стурбована тим, що хлопець потрапив  
у вир богемного життя, з усіма його спокусами та небезпека-  
ми, вирішила відіслати хлопця на батьківщину для здобуття  
подальшої освіти та поглибленого вивчення арабської мови  
й літератури.

1898 року п'ятнадцятирічний Джібран прибув до Бейрута,  
аби навчатися у маронітському коледжі *Madrasat-al-Hikmah*  
(«Школа Мудрості»). У коледжі Халіль вивчав арабську і фран-  
цузьку мову й літературу, а також мистецтво, релігію та ети-  
ку. Разом із однокласником він започаткував літературний  
журнал, здобув перемогу у поетичному конкурсі. Літні кані-  
кули він проводив із батьком у рідному селищі Бшаррі, але,  
на жаль, батько не розумів і не підтримував його потягу до  
творчості.

1902 року Джібран був змушений повернутися до Бостона,  
одержавши звістку про смертельну хворобу молодшої сестри.  
Чотирнадцятирічна Султана померла від сухот 4 квітня  
1902 року. Після її відходу старший брат Бутрос, що і далі пра-  
цював у крамниці, забезпечуючи родину, також відчув різке  
погіршення здоров'я. Лікарі радили йому повернутися до Лі-  
вану, щоб змінити клімат. Він натомість вирішив податися на  
Кубу. Через два дні після його від'їзду, у грудні 1902 року, Ка-  
мілу, виснажену непосильною працею та згорьовану через

---

<sup>8</sup> Jean Gibran and Kahlil George Gibran. *Kahlil Gibran: His Life and World*. Avenel Books, New York, 1981, p. 37–38.



### **Халіль Джібран**

*Фото невідомого автора, 1898–1900 роки*

втрату доньки, доправили до лікарні, де у неї виявили ракову пухлину. Через шість тижнів її прооперували, але надії на видужання майже не було. Бутрос, аби бути поруч із матір'ю, приїхав до Бостона. Проте повернувся він дуже ослабленим, і через місяць, 12 березня 1903-го, помер від туберкульозу. Йому було двадцять п'ять. Невдовзі, 28 червня того ж року, відійшла й Каміла, залишивши Халіля та його сестру Маріанну удвох на чужині.

Після цих трьох смертей, що стали для Халіля надзвичайно важким ударом, він мусив самотужки вести справи у крамниці. Проте через рік, погасивши борги, Джібран продав її, сказавши, що з нього годі. Маріанні доводилося важко працювати, щоб забезпечувати прожиток собі та братові. Вона заробляла шиттям і вела домашнє господарство, тоді як Халіль працював над втіленням своїх мрій про художню творчість.

Щоб підтримати Халіля, Фред Голланд Дей і молода бостонська поетеса Джозефіна Престон Пібоді допомогли йому



**Портрет Мері Гаскел**  
*Халіль Джібран, 1910*

організувати його першу мистецьку виставку у студії *Harcourt Building*. Виставка, що тривала від 30 квітня по 10 травня 1904 року, привернула увагу місцевої публіки до молодого й талановитого митця. Саме завдяки цій виставці відбулася доленосна зустріч Джібрана з директоркою бостонської школи для дівчат Мері Елізабет Гаскел, яка згодом стала для Халіля найближчою подругою, натхненницею, порадицею та меценаткою. Мері, захоплена роботами Джібрана, організувала виставку його картин у своїй школі.

Приблизно в той самий час Джібрану вдалося познайомитися з редактором нью-йоркського видання *Al-Mohajer* («Емігрант») Аміном Ґураїбом, який запропонував юнакові щотижня надсилати до газети есеї, за кожен із яких йому платитимуть по два долари. Джібран радо пристав на цю пропозицію.

Проте у листопаді того ж року Халіля спіткало нове лихо – пожежа цілковито знищила студію Фреда Голланда Дея, де зберігалися твори сорока митців, зокрема й Джібрана. Коли